

1. Record Nr.	UNINA9910782514103321
Autore	Chretien, de Troyes, <12th cent.>
Titolo	Cliges [[electronic resource] /] / Chretien de Troyes
Pubbl/distr/stampa	Berlin ; ; New York, : W. de Gruyter, 2006
ISBN	1-282-19530-1 9786612195303 3-11-916208-6 3-11-020154-2
Descrizione fisica	1 online resource (444 p.)
Classificazione	IE 6581
Altri autori (Persone)	KastenIngrid
Disciplina	841.1
Soggetti	Criticism, Medieval Criticism
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Inhalt -- Einleitung -- Text und Übersetzung -- Backmatter
Sommario/riassunto	Cligès was probably written after Erec et Enide and is thus Chrétien de Troyes' second romance. There are several modern English and French translations of the text, but a need has long been felt for a modern German version, particularly as references in Middle High German texts and text fragments indicate that there was at least one Middle High German version. This gap is now filled with the present modern German translation which is published together with the original text in a bilingual edition; this means that the special position which Cligès takes up in more than one respect in the history of the medieval European romance can now form a stronger focus in German Studies. Thus a broader basis is formed both for interdisciplinary medieval studies and for research into the history and theory of the romance. A comprehensive introduction sketches the most important problems in interpreting the work, the present state of research into Cligès in international Romance Studies and its place in the history of the Arthurian romance. With the translation, the introduction, the commentary, and a comprehensive bibliography, this monograph provides an indispensable foundation for future research. It is

anticipated that it will meet with wide interest and significantly alter the view taken by German Studies of the history of the romance in medieval Europe.

Der Cligès ist vermutlich nach Erec et Enide entstanden und somit der zweite Roman von Chrétien de Troyes. Es existieren mehrere moderne Übersetzungen des Romans in englischer und französischer Sprache, aber eine neuhochdeutsche Übersetzung ist seit langem ein Desiderat. Dies gilt umso mehr, als Erwähnungen in mittelhochdeutschen Dichtungen und fragmentarische Zeugnisse darauf hindeuten, dass es (mindestens) eine mittelhochdeutsche Bearbeitung gegeben hat. Mit der nun vorliegenden ersten neuhochdeutschen Übersetzung, die mit dem altfranzösischen Text zusammen in einer zweisprachigen Ausgabe erscheint, wird diese Lücke geschlossen, so dass die Sonderstellung, die der Cligès in mehr als einer Hinsicht in der Geschichte des Romans im europäischen Mittelalter einnimmt, auch von germanistischer Seite stärker in den Blick genommen werden kann. Damit wird die Basis sowohl für eine interdisziplinär arbeitende Mediävistik als auch für Forschungen zur Geschichte und Theorie des Romans erweitert. In einer umfassenden Einführung werden zudem die wichtigsten Interpretationsprobleme, der aktuelle Forschungstand zum Cligès in der internationalen Romanistik und seine Stellung in der Geschichte des Artusromans skizziert. Mit der Übersetzung, der Einleitung, dem Kommentar und einer umfassenden Bibliographie bietet die Monographie eine unverzichtbare Grundlage für weitere Forschungen. Es ist zu erwarten, dass sie auf breites Interesse stoßen und das germanistische Bild über die Geschichte des Romans im europäischen Mittelalter nachhaltig verändern wird.

---